

№ КМ-Пс-14

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-ОСЕТИНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ»
Министерства здравоохранения Российской Федерации



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ «Основы медицинского перевода»

основной профессиональной образовательной программы высшего образования -
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по
направлению подготовки 31.06.01 клиническая медицина по специальности 14.01.06
Психиатрия утвержденная ректором ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России
31.08.2020

Специальность 14.01.06 Психиатрия

Форма обучения _____ очная /заочная

Срок освоения ОПОП ВО _____ 3 года /4 года

Кафедра **Иностраннных языков**

Владикавказ, 2020

При разработке рабочей программы дисциплины в основу положены:

- 1) ФГОС ВО по специальности 31.06.01 Клиническая медицина, утвержденный Министерством образования и науки РФ 3 сентября 2014 г. № 1200
- 2) Учебный план по специальности Учебный план по специальности 14.01.06 Психиатрия, одобренный ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 25.05.2020 г. протокол № 4

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры Иностранных языков от «27» августа 2020 г. Протокол № 1

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании центрального координационного учебно-методического совета от «28» «августа» 2020 г. Протокол № 1

Рабочая программа дисциплины утверждена ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от «31» «августа» 2020 г. Протокол № 1

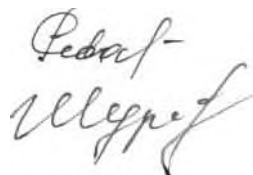
Разработчики:

Зав. кафедрой иностранных языков
СОГМА, к. п. н доцент



Хацаева Д.Т

Старший преподаватель кафедры
иностранных языков



Ревазова С.М.

Доцент к.ф.н

Шуракова Г.В

Рецензенты:

Зав. кафедрой английского языка факультета иностранных языков ФГБОУ ВО Северо-Осетинского Государственного университета им. К.Л. Хетагурова к.п.н., доцент Джерапова З.Б.

Зав. кафедрой немецкого языка факультета иностранных языков ФГБОУ ВО Северо-Осетинского Государственного университета им. К.Л. Хетагурова к.п.н., доцент Засеева Г.М.

Содержание рабочей программы

1. титульный лист с указанием наименования дисциплины;
2. перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
3. указание места дисциплины в структуре ООП;
4. объем учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся;
5. содержание дисциплин (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий;
6. перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине;
7. фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю);
8. перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины;
9. перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля);
10. методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля);
11. перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
12. описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю);
13. ведение образовательной деятельности с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) И РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

| № № п/п | Номер/ индекс компет енции | Содержание дисциплины (или ее разделов) | Результаты освоения | | |
|---------------|-------------------------------------|---|---|--|---|
| | | | знать | уметь | владеть |
| 1 | 2 | 3 | | | |
| 1. | УК-1 | 1.Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2.Особенности перевода текстов по специальности. 3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности. | Принципы ведения дискуссии на изучаемом языке | Читать текст без словаря и без полного перевода, но с охватом и пониманием общего содержания прочитанного и дальнейшего аргументированного анализа текста или научной статьи. | Навыками анализа содержания письменных и устных источников информации |
| 2. | УК-2 | 1.Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2.Особенности перевода текстов по специальности. 3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности. | Принципы письменной и устной презентации научных докладов. Базовую грамматику и основные грамм. явления | 1.Читать текст без словаря и без полного перевода, но с охватом и пониманием общего содержания прочитанного и дальнейшего аргументированного анализа текста или научной статьи. 2. Составлять рефераты и аннотации по проч. статьям | Навыками ведения дискуссии и полемики в рамках устной презентации докладов по пройден. темам. |
| 3. | УК-3 | 1.Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2.Особенности перевода текстов по специальности. | Базовую грамматику и основные грамм. явления | Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать | Иностранном языком в объеме, необходимом для возможности |

| | | | | | |
|----|-------|--|---|---|---|
| | | <p>3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов</p> <p>4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины</p> <p>5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.</p> | | <p>способностью к переговорам на изучаемом языке.</p> | <p>бытовой коммуникации и с иностранными коллегами</p> |
| 4. | УК-4 | <p>1.Перевод аутентичных текстов в области медицины.</p> <p>2.Особенности перевода текстов по специальности.</p> <p>3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов</p> <p>4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины</p> <p>5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.</p> | <p>Базовую грамматику и основные грамм. явления</p> | <p>Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать способностью к переговорам на изучаемом языке.</p> | <p>Иностранном языком в объеме, необходимом для возможности бытовой коммуникации и с иностранными коллегами</p> |
| 5. | ОПК-1 | <p>1.Перевод аутентичных текстов в области медицины.</p> <p>2.Особенности перевода текстов по специальности.</p> <p>3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов</p> <p>4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины</p> <p>5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности.</p> | <p>Базовую грамматику и основные грамм. явления</p> | <p>Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать способностью к переговорам на изучаемом языке.</p> | <p>Иностранном языком в объеме, необходимом для возможности бытовой коммуникации и с иностранными коллегами</p> |

| | | | | | |
|----|-------|---|--|--|--|
| 6. | ОПК-2 | 1.Перевод аутентичных текстов в области медицины. 2.Особенности перевода текстов по специальности. 3.Синонимия терминов, характерная для медицинских текстов 4.Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины 5.Приемы перевода, используемые в процессе изучения темы по специальности. | Базовую грамматику и основные грамм. явления | Обмениваться информацией и проф. знаниями устно и письменно, обладать способностью к переговорам на изучаемом языке. | Иностранным языком в объеме, необходимом для возможности бытовой коммуникации с иностранными коллегами |
|----|-------|---|--|--|--|

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОПОП)

Дисциплина является факультативной. Обучение осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе грамматики русского и иностранного языков в высших учебных заведениях.

4. Объем учебной дисциплины (модуля)

| Вид учебной работы | Всего часов/ зачетных единиц | Год обучения | | | |
|--|------------------------------------|--------------|-----------|-----------|---|
| | | № 1 | | | |
| 1 | 2 | 3 | | | |
| Аудиторные занятия (всего), в том числе: | 48 | 48 | | | |
| Лекции (Л) | - | - | | | |
| Практические занятия (ПЗ), | 48 | 48 | | | |
| Самостоятельная работа (СРС) в том числе: | 24 | 24 | | | |
| <i>Реферат (Реф)</i> | 4 | - | 4 | - | |
| <i>Подготовка к занятиям (ПЗ)</i> | 10 | - | 10 | - | |
| <i>Подготовка к текущему контролю (ПТК))</i> | 10 | - | 10 | - | |
| Вид аттестации | зачет (З) | 3 | - | 3 | - |
| | экзамен (Э) | - | - | - | - |
| ИТОГО: Общая | час. | 72 | - | 72 | - |

| | | | | | |
|--------------|-----|-----|---|-----|---|
| трудоемкость | ЗЕТ | 2,0 | - | 2,0 | - |
|--------------|-----|-----|---|-----|---|

5.СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| №/п | Год обучения | Наименование раздела (темы) учебной дисциплины | Виды учебной деятельности (в часах) | | | | | Формы текущего контроля успеваемости |
|---------------|--------------|---|-------------------------------------|----|-----------|-----------|-----------|--------------------------------------|
| | | | Л | ЛР | ПЗ | СРС | всего | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 1 | 1 | Перевод аутентичных текстов | - | - | 8 | 4 | 12 | КР ДЗ КЗ Т Пр С |
| 2 | 1 | Особенности перевода специальной медицинской литературы | - | - | 10 | 5 | 15 | КР ДЗ КЗ Т Пр С |
| 3 | 1 | Специфика перевода многозначных терминов в разных областях медицины | - | - | 10 | 5 | 15 | КР ДЗ КЗ Т Пр С |
| 4 | 1 | Синонимия терминов, характерная для специальных текстов медицине | - | - | 10 | 5 | 15 | КР ДЗ КЗ Т Пр С |
| 5 | 1 | Приемы перевода, используемые в процессе изучения тем по специальности. | - | - | 10 | 5 | 15 | КР ДЗ КЗ Т Пр С |
| ИТОГО: | | | - | - | 48 | 24 | 72 | |

6.ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

| №/п | Год обучения | Наименование учебно-методической разработки |
|-----|--------------|--|
| 1. | 1 | Сборник методических разработок для самостоятельной работы аспирантов по английскому языку. Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Боциева Б.С., Кучиева И.Т., Цаллагова З.Т. Владикавказ, 2019 |
| 2. | 1 | Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельной работы аспирантов к практическим занятиям по английскому языку. Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Боциева Б.С., Кучиева И.Т., Цаллагова З.Т. Владикавказ, 2019 |

7.ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

| №/п | Перечень компетенций | Год обучения | Показатель(и) оценивания | Критерий(и) оценивания | Шкала оценивания | Наименование ФОС |
|-----|----------------------|--------------|---|------------------------|------------------|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1. | УК-1 | 1 | см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о | | | КР ДЗ КЗ Т С Пр |
| 2. | УК-2 | 1 | см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о | | | КР ДЗ КЗ Т С Пр |
| 3. | УК 3 | 1 | см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о | | | КР ДЗ КЗ Т С Пр |
| 4. | УК 4 | 1 | см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о | | | КР ДЗ КЗ Т С Пр |
| 5. | ОПК 1 | 1 | см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о | | | КР ДЗ КЗ Т С Пр |
| 6. | ОПК 2 | 1 | см. стандарт оценки качества образования, утв. приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., № 264/о | | | КР ДЗ КЗ Т С Пр |

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1.1. Основная литература

| № | Наименование | Автор(ы) | Год, место издания | Кол-во экземпляров | | Наименование ЭБС/ссылка в ЭБС |
|----|---|--|--|---------------------------------|------------|---|
| | | | | в библиотеке | на кафедре | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1. | Английский язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов | И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн | Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2012 Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2010 | 106 91 | 5 7 | Консультант студента http://www.studmedlib.ru |
| 2. | Краткий курс английского языка. Некоторые аспекты | Д.Т.Хацаева, С.М. Ревазова, И.А. Макеева | Издательский центр СОГМА, 2014 | в библ. – электронная версия | 40 | Консультант студента http://www.studmedlib.ru |

| | | | | | |
|------------------------------|--------------|--|--|--|--|
| английского языка в медицине | Б.С. Боциева | | | | |
|------------------------------|--------------|--|--|--|--|

Дополнительная литература

| № | Наименование | Автор(ы) | Год, место издания | Кол-во экземпляров | | Наименование ЭБС/ссылка в ЭБС |
|----|---|---|--|---------------------|------------|---|
| | | | | в библиотеке | на кафедре | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1. | Английский язык Англо-русский медицинский энциклопедический словарь | Т.Л. Стедман | ГЭОТАР-МЕДИА, 2003. ГЭОТАР-МЕДИА, 1995 | 5 63 | 2 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 2. | Английский язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов | И.Ю. Марковина, З.К. Максимов, М.Б. Вайнштейн | Москва, изд. Дом «ГЭОТАР-МЕД», 2009 | 9 | 5 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 3. | A Guide In English For Medical Students Руководство по английскому языку для студентов-медиков | Т.Л. Бухарина Е.А. Иванова С.Г. Заболотная | Екатеринбург 2007 | 97 | 3 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 4. | Английский язык. Обсуждаем проблемы медицины (учебное пособие по английскому языку) | Т.П. Щедрина В.А. Бессонова | Москва, «Глосса» 1999 | 144 | 2 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 5. | Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по английскому | Д.Т. Хацаева, Т.Х. Хозиева, И.А.Макеева, С.М. Ревазова, | СОГМА Владикавказ, 2012 | электронный вариант | 8 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |

| | | | | | | |
|-----|---|--|-------------------------------------|---------------------|---|---|
| | языку. (1 курс) | Р.К. Етдзаева, З.О. Алборова, И.Т. Плиева, Е.Н. Слепушкина | | | | |
| 6. | Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельной работы студентов к практическим занятиям по английскому языку. (2курс) | Д.Т. Хацаева, Т.Х. Хозиева, И.А.Макеева С.М. Ревазова, Р.К. Етдзаева, З.О. Алборова, И.Т. Плиева, Е.Н. Слепушкина | СОГМА Владикавказ, 2012 | Электронный вариант | 8 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 7. | Учебное пособие по английскому языку для студентов медицинских вузов | Д.Т. Хацаева, И.А.Макеева С.М. Ревазова, Боциева Б.С. | СОГМА Владикавказ, 2005 | Электронный вариант | 8 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 8. | Английский язык Учебник английского языка для медицинских вузов | А.М. Маслова, З.И. Вайнштейн, Л.С. Плебейская | Москва, «Лист Нью», 2003 | 159 | 5 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 9. | Английский язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов | И.Ю. Марковина, З.К. Максимов, М.Б. Вайнштейн | Москва, изд. дом «ГЭОТАР-МЕД», 2003 | 21 | 2 | www.studentmedlib.ru - консультант студента |
| 10. | Атлас анатомии человека | Неттер Р. | М: ГЕОТАР-Медиа, 2007 | 4 | - | www.studentmedlib.ru - консультант студента |

Основная литература (Немецкий язык)

| п/№ | Наименование | Автор (ы) | Год, место издания | Кол-во экземпляров | |
|-----|---|--|---|--------------------|------------|
| | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 7 | 8 |
| 1. | Немецкий язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов | В.А.Кондратьева, Л.Н. Григорьева | Москва, изд. дом «ГЭОТАР- МЕД», 2012 Москва, изд. дом «ГЭОТАР- МЕД»,2010 | 101 91 | 5 7 |
| 2. | Немецкий язык для медицинских вузов | Г.В.Шуракова, И.А.Лайтадзе, Г.Л.Дюжева | Издательский центр СОГМА, 2008 | 200 | 2 |

Дополнительная литература (Немецкий язык)

| № п/п | Наименование | Автор | Год и место издания | Количество экземпляров | |
|-------|--|---|-----------------------------|------------------------------|-----------------------|
| | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | Немецкий язык Латинско-русско- немецко-англо- осетинский словарь анатомических терминов. Гриф УМО МЗ РФ | Г.В.Шуракова, О.В.Бачманова, Сиукаев О.Г. | В.: ИПО СОИГСИ, 2009. | Электронная версия | Электронная версия |
| 2. | Учебник немецкого языка для медицинских вузов. (1 том) | Г.В.Шуракова, И.А.Лайтадзе, Г.Л.Дюжева | В: «ИПО СОИГСИ», 2008 | 114 Электронная версия | Электронная версия |
| 3. | Немецкий язык: Актуальные проблемы медицины. Практика чтения и устной речи. (2 том) | Г.В.Шуракова, И.А.Лайтадзе, Г.Л.Дюжева | В: «ИПО СОИГСИ» 2008. | 163 Электронная версия | Электронная версия |

| | | | | | |
|----|--|---|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 4. | <p>Немецко-русский словарь в области акушерства и гинекологии. Гриф УМО МЗ РФ</p> <p>Немецко-русский словарь и русско-немецкий словарь в области травматологии и ортопедии. Гриф УМО МЗ РФ</p> | <p>Г.В.Шуракова,Бу-туева М.В. И.А.,Лайтадзе</p> <p>Шуракова Г.В.,Султанбеков Д.Г. Сагеев Г.В.</p> | <p>В: «ИПО СОИГСИ» 2009.</p> | 64 | 3 |
| 5. | <p>Русско-немецкий словарь в области акушерства и гинекологии. Гриф УМО МЗ РФ</p> <p>Немецко-русский словарь и русско-немецкий словарь в области травматологии и ортопедии. Гриф УМО МЗ РФ</p> | <p>Г.В.Шуракова, И.А.,Лайтадзе</p> <p>Шуракова Г.В., Султанбеков Д.Г. Сагеев Г.В.</p> | <p>В: «ИПО СОИГСИ» 2009.</p> | 64 | 3 |
| 6. | <p>Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по немецкому языку. (1 курс)</p> | <p>Г.В.Шуракова, З.В.Булацева, Е.Н.Дзукаева</p> | <p>СОГМА Владикавказ, 2010</p> | <p>Электронная версия</p> | <p>Электронная версия</p> |
| 7. | <p>Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельной работы студентов к практическим занятиям по немецкому языку. (2курс)</p> | <p>Г.В.Шуракова</p> | <p>СОГМА Владикавказ, 2010</p> | <p>Электронная версия</p> | <p>Электронная версия</p> |
| 8. | <p>Учебное пособие по немецкому языку «Медицинская терминология в оториноларингологии» Гриф УМО</p> | <p>Г.В.Шуракова, М.Г.Беслекоева</p> | <p>СОГМА Владикавказ, 2014</p> | <p>Электронная версия</p> | <p>Электронная версия</p> |

| | | | | | |
|----|---|--------------------|------------------------------|---------------------|----|
| | МЗ РФ | | | | |
| 9. | Термины и понятия в отдельных областях медицины (С Грифом УМО РФ) | Шуракова Г.В. и др | Владикавказ: ИПО СОИГСИ 2009 | Электронный вариант | 10 |

СОГЛАСОВАНО
Зав. библиотекой

В. В. Козмак

9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ» (ДАЛЕЕ – ИНТЕРНЕТ), НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Справочные материалы

pro-spo. ru>internet...internet...dlya...anglijskogo...Интернет –ресурсы для изучения английского языка

www.lang.ru Интернет-справочник Английский язык

nsportal. ru НПО и СПО >... /ispolzovanie-setevykh... Сетевые технологии при обучении иностранным языкам

dou 24.ru>mkdou23/images... pologenija/pol_o_por... Доступ педагогических работников к информационно-телекоммуникационным сетям

festival.1 september.ru>articles/ 590430/

Электронные учебники по английскому языку для студентов-медиков

Медицина на английском | Английский язык для медиков.

abc - english - grammar. com>1/medicine.htm

Беликова Е. Название: Английский язык для медиков. Конспект лекций. ... Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов. Автор: В.И. Овчаренко - Москва, 2003 г

Учебник английского языка для медиков | Специалистам. Техника...

[spisok-literaturi.ru>books/uchebnik...dlya-medikov...](http://spisok-literaturi.ru/books/uchebnik...dlya-medikov...)

Учебник английского языка для медиков. Автор: Белевич-Станкевич Е. А. Год: 1949 Издание: Государственное издательство медицинской литературы
Страниц: 500 ISBN: [не указан] Грамматический материал учебника определяется программой...

Английский язык для медиков

azenglish.ru>Медицинский английский

Английский язык для медиков. Лингвист вы или врач, но латинский вам не стоит проходить стороной. ... (П.Г. Курячий, Астрель). Английский язык. Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов.

Английский для медиков «Учебка МГМСУ ПМГМУ

uchebka.biz>Английский для медиков Учебка «Облако тегов» Английский для медиков. ... «Учебник английского языка для студентов медицинских вузов» предназначен для студентов младших курсов, ранее изучавших английский язык в средней общеобразовательной школе.

Английский язык. Грамматический практикум для медиков....

[studmedlib.ru>book/ISBN9785970423738.html](http://studmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html)

Учебники для высшего медицинского и фарм. образования. Электронная библиотека медицинского вуза. Авторы Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Библиография: Английский язык. Грамматический практикум для медиков.

Английский язык для медиков, автор Елена Беликова...

[bookz.ru>authors/elena-belikova/angliisk_798.html](http://bookz.ru/authors/elena-belikova/angliisk_798.html)

Книга Английский язык для медиков. – Елена Беликова. бесплатные книги здесь. ... Б :: Елена Беликова: Английский язык для медиков: скачать книгу, журнал, учебник или словарь в электронном виде.

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Обучение складывается из аудиторных занятий (24 часа), включающих практические занятия, и самостоятельной работы (12 часов). Основное учебное время выделяется на практическую работу по усвоению теоретических знаний, приобретению практических навыков и умений.

При изучении учебной дисциплины необходимо использовать весь ресурс основной и дополнительной учебной литературы, лекционного материала, наглядных пособий и демонстрационного материала и освоить практические умения, приобретаемые в ходе работы с демонстрационными визуальными пособиями.

Практика осуществляется в учебных кабинетах с применением видео- и фотоматериалов, решаются ситуационные задачи. Затем проводится разбор аутентичных текстов по темам.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в учебном процессе широко используются интерактивные формы проведения занятий (развивающее и проблемное обучение в виде ролевых игр, освоение практических навыков на фантомах, разбор конкретной ситуации, дискуссия при теоретическом разборе темы, мультимедийное обучение). Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 10% от аудиторных занятий.

Самостоятельная работа аспиранта подразумевает подготовку к практическим занятиям и включает: работу с наглядными материалами, учебной основной и дополнительной литературой, ресурсами сети Интернет, перевод истории болезни, написание реферата.

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по направлению подготовки 31.06.01 клиническая медицина, направленность (специальность) 14.01.14 Акушерство и гинекология и выполняется в пределах часов, отводимых на ее изучение (в разделе СР).

Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам Академии и кафедры.

По каждому разделу учебной дисциплины разработаны методические рекомендации для аспирантов и методические указания для преподавателей.

Во время изучения учебной дисциплины самостоятельно изучают аутентичные тексты по темам, специальную медицинскую литературу и представляют реферат.

Написание реферата способствует формированию умений работы с учебной литературой, систематизации знаний и способствует формированию общекультурных и профессиональных навыков.

Изучение аутентичных текстов формирует способность анализировать медицинские проблемы, способствует овладению культурой мышления, способностью в письменной форме правильно оформить его результаты, формированию системного подхода к анализу медицинской информации, восприятию инноваций.

Работа аспиранта в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Обучение аспирантов способствует воспитанию у них навыков ведения дискуссии на иностранном языке, умению читать и переводить специальную медицинскую литературу, выполнять аннотирование и реферирование аутентичных текстов. Самостоятельная работа способствует овладению новым материалом, выработке умения применять знания в решении учебных и практических задач, формированию умений и навыков практического характера, воспитанию гуманизма, гражданственности, патриотизма, толерантности, развитие системы ценностей, смысловой и мотивационной сфер личности, совершенствованию знания иностранного языка, ориентированного на профессиональную деятельность.

Исходный уровень знаний аспирантов определяется тестированием, текущий контроль усвоения предмета определяется устным опросом в ходе занятий, во время клинических разборов, при решении типовых ситуационных задач и ответах на тестовые задания.

11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)

Используемые образовательные технологии при изучении данной дисциплины
17 % интерактивных занятий от объема аудиторных занятий

Примеры интерактивных форм и методов проведения занятий:

Используется виртуальная образовательная межкультурная мультимедийная среда обучения профессионально ориентированному иностранному языку для аспирантов в области медицины. Многоязычный мультимедийный словарь в сотовом телефоне с электронным переводчиком на 5 языках: английский, латинский, русский, немецкий, осетинский. Используются ментальные карты для работы по грамматическим темам и для изучения интернациональной греко-латинской медицинской терминологии. Используются аудио-видеотека с материалами по вопросам медицинского образования, терминологический банк данных с узкоспециальной терминологией в различных областях медицины, которые представляют особый интерес для аспирантов. По всем темам разработаны и внедрены презентации, иллюстрирующие использование интернациональной медицинской терминологии в тех областях медицины, в которых специализируются аспиранты.

Используемые образовательные информационные технологии включают в себя активные, интерактивные занятия, виртуальную образовательную среду. Используются комплект слайдов, видеороликов с мультимедийными программами и пятиязычный медицинский словарь на цифровом носителе, разработанный коллективом кафедры.

Комплект слайдов, видеороликов, ДААД-фильмы, аудиозаписи на немецком языке, подготовленные носителями немецкого языка в университетских клиниках Германии. Комплект вопросов и тестовых заданий для использования на практических занятиях, набор ситуационных задач, ментальные карты по различным аспектам языка.

| Год обучения | Вид занятий Л, ПР,С, | Используемые образовательные технологии (активные, интерактивные) | Количество часов | % занятий в интерактивной форме | Перечень программного обеспечения |
|--------------|----------------------|---|------------------|---------------------------------|--|
| 1 | ПЗ | Комплект вопросов и заданий для практического задания | 24 | 20 | Microsoft Office Программа тестирования |

| | | | | | |
|---|---|--|----|---|------------------------------------|
| | | | | | TestOfficePro |
| 1 | С | Вопросы и задания для самостоятельной работы | 12 | - | Microsoft Office Internet Explorer |

12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

| №/п | Наименование оборудования | Количество | Техническое состояние |
|---------------------------------|---------------------------|------------|-----------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Специальное оборудование | | | |
| 1. | Доска | 8 | норм |
| 2. | Ноутбук | 1 | |
| 3. | Телевизор | 1 | |
| 4. | Видео-магнитофон | 1 | |
| 5. | Персональный компьютер | 6 | |
| 6. | DVD | 2 | |
| 7. | Проигрыватель | 1 | |
| 8. | Наборы таблиц | 6 | |
| 9. | Мультимедиа | 1 | |
| 10. | Видео-фильмы | 5 | |
| 11. | Аудитории | 8 | |
| Фантомы | | | |
| 12. | - | | |
| Муляжи | | | |
| 13. | - | | |

13. Ведение образовательной деятельности с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

В условиях введения ограничительных мероприятий (карантина), связанных с неблагоприятной эпидемиологической ситуацией, угрозой распространения новой коронавирусной инфекции и прочих форс-мажорных событий, не позволяющих проводить учебные занятия в очном режиме, возможно изучение настоящей дисциплины или ее части с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Преподавание дисциплины в вышеописанных ситуациях будет осуществляться посредством освоения электронного курса с доступом к видео лекциям и интерактивным материалам курса: презентациям, статьям, дополнительным материалам, тестам и различным заданиям. При проведении учебных занятий, текущего контроля успеваемости, а также промежуточной аттестации обучающихся могут использоваться платформы электронной информационно-образовательной среды академии и/или иные системы электронного обучения, рекомендованные к применению в академии, такие как Moodle, Zoom, Webinar и др.

Лекции могут быть представлены в виде аудио-, видеофайлов, «живых лекций» и др.

Проведение семинаров и практических занятий возможно в режиме on-line как в синхронном, так и в асинхронном режиме. Семинары могут проводиться в виде Web-конференций